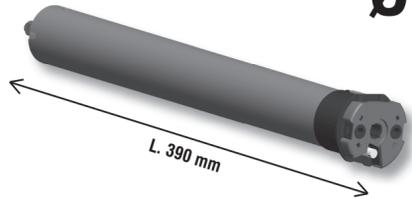


# Ø45 ET-S

## Short motor



5136740A - 06/2017



Window Automation industry Srl a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

INSTRUKCJE ORYGINALNE - ORIGINAL INSTRUCTIONS  
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - INSTRUCTIONS ORIGINALES

UWAGI - WARNINGS - HINWEISE - RECOMMANDATIONS

Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

OPIS PRODUKTU - PRODUCT DESCRIPTION  
PRODUKTBESCHREIBUNG - PRÉSENTATION DU PRODUIT

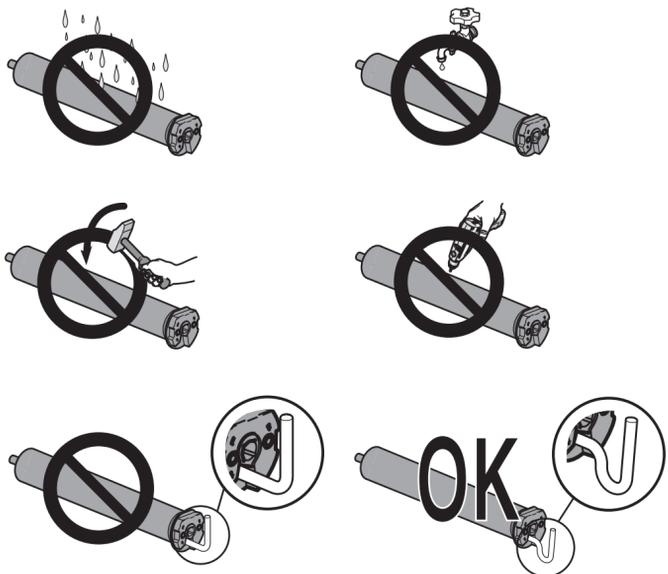
ET-S to silnik wyposażony w elektroniczny wyłącznik krańcowy, o łącznej długości 390 mm, pozwalający na zautomatyzowanie bardzo wąskich rolet. Należy nim sterować przy użyciu przelączników typu astabilny. Pozyccje krańcowe - instead of the highlighted words zaprogramowane zostają ręcznie przy użyciu klucza magnetycznego znajdującego się na wyposażeniu.

The ET-S motor equipped with electronic stop, whose total length of 390 mm allows you to automate very narrow shutters. It must be controlled by astable switches. The stopping points during opening and closing are programmed by hand via a magnetic key, supplied. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

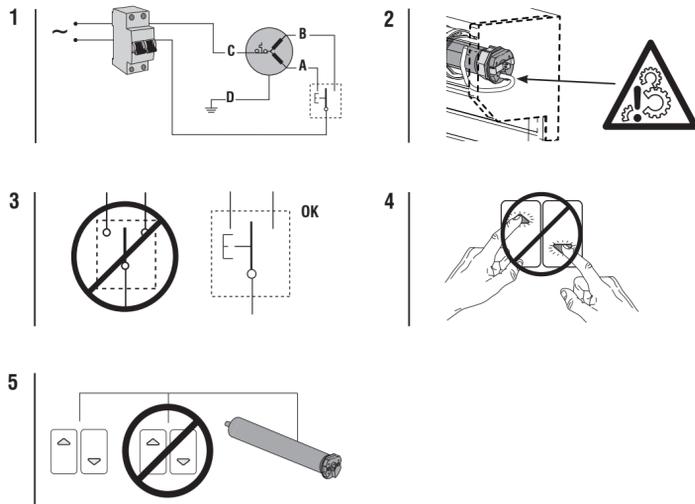
Der Motor ET-S verfügt über einen elektronischen Endschalter, dessen Gesamtlänge von 390 mm die Automatisierung von äußerst schmalen Rollläden ermöglicht. Er muss über astabile Abweiser gesteuert werden. Die Endlagen in der Öffnung und in der Schließung werden manuell über einen Magnetschlüssel aus dem Lieferumfang programmiert. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

Le ET-S est un moteur pourvu d'une fin de course électronique, dont la longueur totale de 390 mm permet d'automatiser des stores très étroits. Il doit être commandé par des déviateurs de type astable. Les points d'arrêt à l'ouverture et fermeture sont programmés manuellement par le biais d'une clé magnétique accompagnant la fourniture. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

UWAGA - WARNING - ACHTUNG - ATTENTION

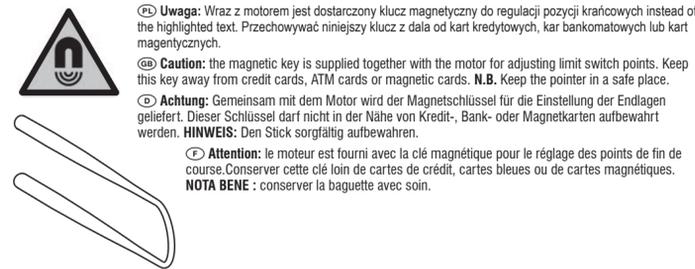


OGÓLNE PRZYPISY - GENERAL NOTES - ALLGEMEINE HINWEISE - NOTES GENERALES



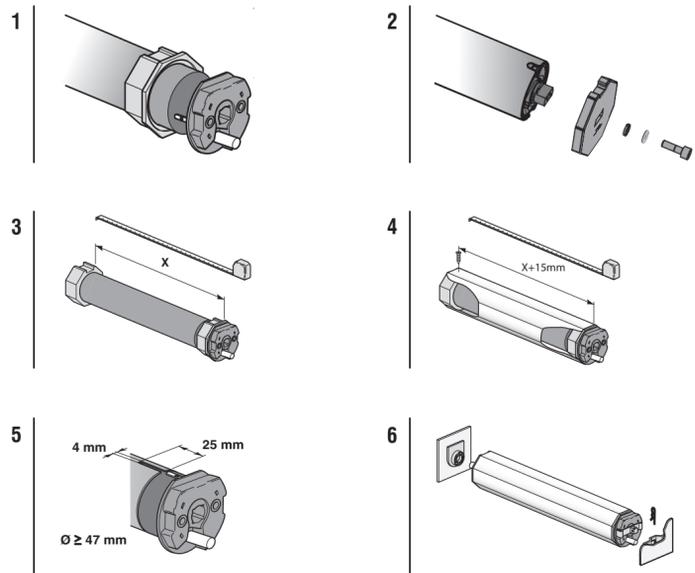
- 1 - Sprawdzić okablowanie.
- 2 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części Pozyccje krańcowe - instead of the highlighted words
- 4 - Używać tylko przycisków sterujących, które posiadają blokadę przed jednoczesnym wciśnięciem obu klawiszy\*
- 5 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.

- 1 - Die Verkabelung überprüfen.
- 2 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
- 3 - Keinesfalls sollte eine stabile Steuerung verwendet werden.
- 4 - Es sollten keine Tasten benutzt werden, auf denen die Hochfahrt und die Abfahrt gleichzeitig eingestellt werden kann.
- 5 - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.

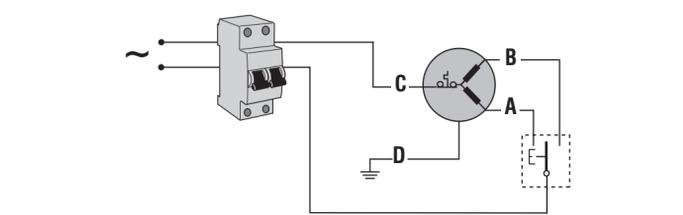


**Uwaga:** Wraz z motorem jest dostarczony klucz magnetyczny do regulacji pozycji krańcowych instead of the highlighted text. Przechowywać niniejszy klucz z dala od kart kredytowych, kar bankomatowych lub kart magnetycznych.  
**Caution:** the magnetic key is supplied together with the motor for adjusting limit switch points. Keep this key away from credit cards, ATM cards or magnetic cards. **N.B.** Keep the pointer in a safe place.  
**Achtung:** Gemeinsam mit dem Motor wird der Magnetschlüssel für die Einstellung der Endlagen geliefert. Dieser Schlüssel darf nicht in der Nähe von Kredit-, Bank- oder Magnetkarten aufbewahrt werden. **HINWEIS:** Den Stick sorgfältig aufbewahren.  
**Attention:** le moteur est fourni avec la clé magnétique pour le réglage des points de fin de course. Conserver cette clé loin de cartes de crédit, cartes bleues ou de cartes magnétiques. **NOTA BENE:** conservare la baquetta con soin.

INSTALACJA - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION



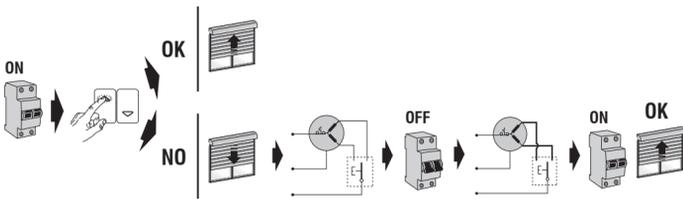
POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE - WIRING - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONNEXION ELECTRIQUE



LITERA - LETTER BUCHSTABE - LETTRE	230V~/50Hz 220V~/60Hz	KOLOR - COLOR FARBE - COULEUR	SYGNAŁ - SIGNAL SIGNAL - SIGNAL
A		Czarny - Black Schwarz - Noir	Sterowanie 1 - Ascent or descent Heben oder Senken - Montée ou descente
B		Brazowy - Brown Marron - Braun	Sterowanie 2 - Ascent or descent Heben oder Senken - Montée ou descente
C		Niebieski - Blue Blau - Bleu	Neutralny - Common Neutralleiter - Commun
D		Żółty/Zielony - Yellow/Green Gelb/Grün - Jaune/Vert	Uziemienie - Ground Erde - Terre

REGULOWANIE PUNKTÓW KRAŃCOWYCH - ADJUSTING THE STOP POINTS  
EINSTELLUNG DER ENDLAGEN - REGLAGE DES POINTS D'ARRÊT

KONTROLA PRAWIDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS  
CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR



**UWAGA:** Aby rozpocząć procedurę programowania należy, za pomocą urządzenia sterującego, ustawić pancierz w okolicy połowy wysokości rolet. Jeżeli pozycje krańcowe nie zostały jeszcze ustawione napęd pracuje tzw. ruchem przerywanym. Po zakończeniu procedury programowania pozycji krańcowych napęd będzie funkcjonował ruchem ciągłym.

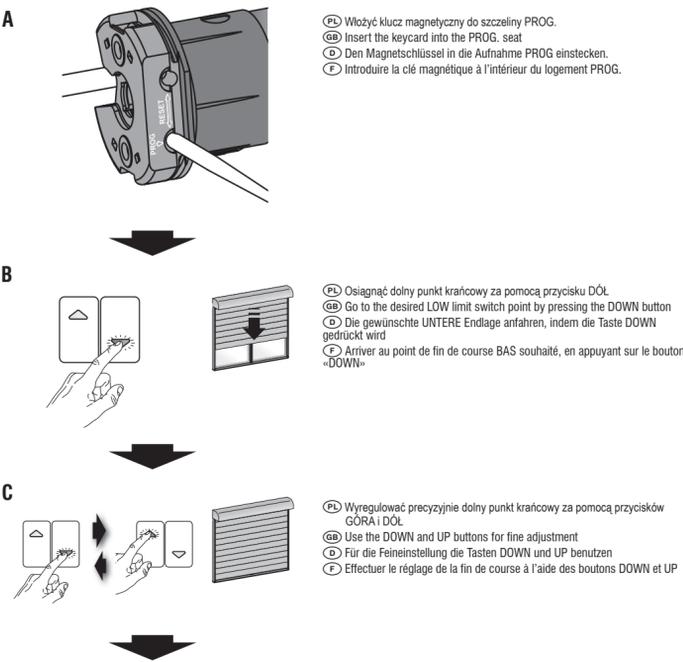
**WARNING:** To enter the programming procedure, first of all use the UP and DOWN buttons to go find the mid-travel distance position of the roller shutter. When the limit switch points are not set, the motor generates an intermittent movement; it deactivates when the programming procedure is completed.

**ACHTUNG:** Um das Programmierungsverfahren zu öffnen, muss über die Tasten UP und DOWN zuerst eine Positionierung auf der Hälfte des Laufs des Rollladens erfolgen. Wurden die Endlagenpunkte nicht eingestellt, läuft der Motor mit einer Aussetzbewegung. Diese wird bei Abschluss des Programmierungsverfahrens deaktiviert.

**ATTENTION:** pour entrer dans la procédure de programmation, il faut tout d'abord se positionner à la mi-course du store à l'aide des boutons UP et DOWN. Lorsque les points de fin de course ne sont pas configurés, le moteur présente un mouvement intermittent; celui-ci se désactive à l'achèvement de la procédure de programmation.

PROGRAMOWANIE RĘCZNE PUNKTÓW OGRANICZAJĄCYCH RUCH - MANUAL SETTING OF LIMIT SWITCH ACTIVATION POINTS - MANUELLE PROGRAMMIERUNG DER ENDLAGEN  
PROGRAMMATION MANUELLE DES POINTS DE FIN DE COURSE

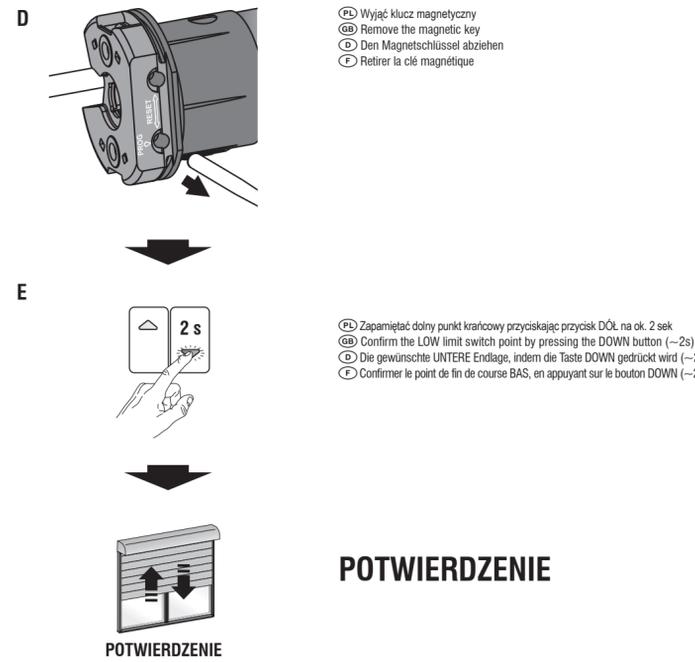
DOLNY PUNKT KRAŃCOWY - LOW - UNTEN - BAS



- Włożyć klucz magnetyczny do szczeliny PROG.
- Insert the keycard into the PROG. seat
- Den Magnetschlüssel in die Aufnahme PROG einstecken.
- Introduire la clé magnétique à l'intérieur du logement PROG.

- Osiągnąć dolny punkt krańcowy za pomocą przycisku DÓŁ.
- Go to the desired LOW limit switch point by pressing the DOWN button
- Die gewünschte UNTERE Endlage anfahren, indem die Taste DOWN gedrückt wird
- Arriver au point de fin de course BAS souhaité, en appuyant sur le bouton «DOWN»

- Wyregulować precyzyjnie dolny punkt krańcowy za pomocą przycisków GÓRA i DÓŁ.
- Use the DOWN and UP buttons for fine adjustment
- Für die Feineinstellung die Tasten DOWN und UP benutzen
- Effectuer le réglage de la fin de course à l'aide des boutons DOWN et UP

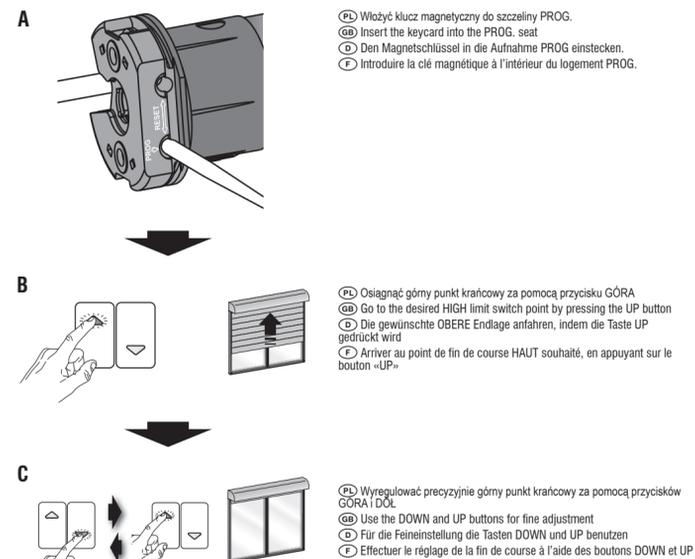


- Wyjąć klucz magnetyczny
- Remove the magnetic key
- Den Magnetschlüssel abziehen
- Retirer la clé magnétique

- Zapamiętać dolny punkt krańcowy przyciskając przycisk DÓŁ na ok. 2 sek
- Confirm the LOW limit switch point by pressing the DOWN button (~2s)
- Die gewünschte UNTERE Endlage, indem die Taste DOWN gedrückt wird (~2s)
- Confirmer le point de fin de course BAS, en appuyant sur le bouton DOWN (~2s)

POTWIERDZENIE

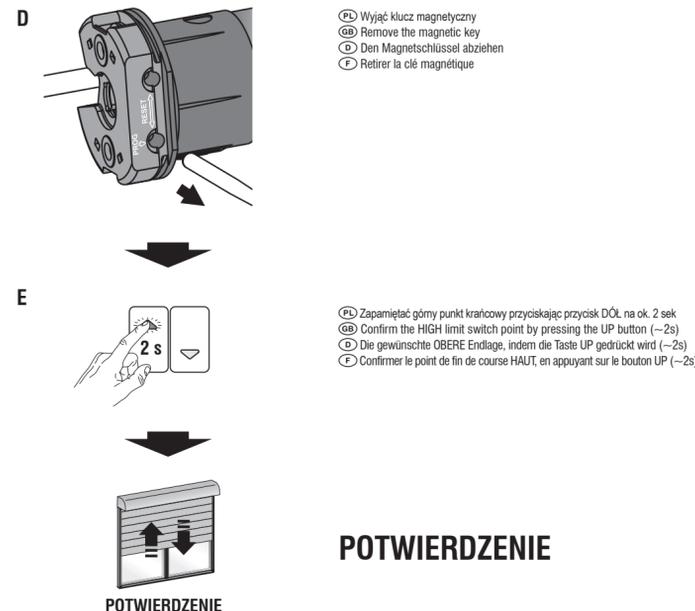
GÓRNY PUNKT KRAŃCOWY - HIGHT - OBEN - HAUT



- Włożyć klucz magnetyczny do szczeliny PROG.
- Insert the keycard into the PROG. seat
- Den Magnetschlüssel in die Aufnahme PROG einstecken.
- Introduire la clé magnétique à l'intérieur du logement PROG.

- Osiągnąć górny punkt krańcowy za pomocą przycisku GÓRA
- Go to the desired HIGH limit switch point by pressing the UP button
- Die gewünschte OBERE Endlage anfahren, indem die Taste UP gedrückt wird
- Arriver au point de fin de course HAUT souhaité, en appuyant sur le bouton «UP»

- Wyregulować precyzyjnie górny punkt krańcowy za pomocą przycisków GÓRA i DÓŁ.
- Use the DOWN and UP buttons for fine adjustment
- Für die Feineinstellung die Tasten DOWN und UP benutzen
- Effectuer le réglage de la fin de course à l'aide des boutons DOWN et UP

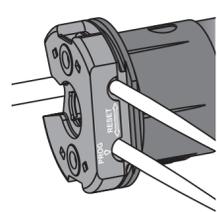


- Wyjąć klucz magnetyczny
- Remove the magnetic key
- Den Magnetschlüssel abziehen
- Retirer la clé magnétique

- Zapamiętać górny punkt krańcowy przyciskając przycisk DÓŁ na ok. 2 sek
- Confirm the HIGH limit switch point by pressing the UP button (~2s)
- Die gewünschte OBERE Endlage, indem die Taste UP gedrückt wird (~2s)
- Confirmer le point de fin de course HAUT, en appuyant sur le bouton UP (~2s)

POTWIERDZENIE

## RESET



### POTWIERDZENIE

- Ⓜ** MODYFIKOWANIE USTAWIENYCH PUNKTÓW KRAŃCOWYCH - **Ⓜ** MODIFICATION OF THE SET STOP POINTS
- Ⓜ** ÄNDERUNG DER EINGESTELLTEN STOPPOSITIONEN - **Ⓜ** MODIFICATION DES POINTS D'ARRET CONFIGURES

**Ⓜ** Aby zmodyfikować uprzednio ustawione punkty krańcowe należy:

- wyzerować pamięć (RESET)
- ponownie wyregulować punkty krańcowe

**Ⓜ** To modify the previously set limits:

- erase the memory (RESET).
- repeat limit switch adjustment.

**Ⓜ** Um die gespeicherten Endlagen zu ändern:

- den Speicher löschen.
- die Erkennung der Endlagen neu starten.

**Ⓜ** Pour modifier les limites préalablement configurées:

- effacer la mémoire (RESET).
- refaire le réglage de la fin de course.

- Ⓜ** PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - **Ⓜ** NOTES ON THE WARRANTY
- Ⓜ** HINWEISE ZUR GARANTIE - **Ⓜ** NOTES POUR LA GARANTIE

**Ⓜ** Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinny on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

**Ⓜ** Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

**Ⓜ** Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

**Ⓜ** Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

<b>CE</b>	Deklaracja zgodności dostępna na stronie web - The Declaration of conformity is available on the website - Konformitätserklärung einsehbar auf der Internet-Seite - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet
<b>www.asamotor.com</b>	

# WARNINGS

- Ⓜ** Włożyć oba końce pręta magnetycznego do stosownych otworów (RESET)
- Ⓜ** Insert the 2 ends of the magnetic pointer into the two seats (RESET)
- Ⓜ** Die beiden Enden des Magnetsticks in die beiden Aufnahmen (RESET) einstecken.
- Ⓜ** Insérer les 2 extrémités de la baguette magnétique dans les deux logements (RAZ)



## Italians since 1980

**Window Automation industrY Srl a socio unico**  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

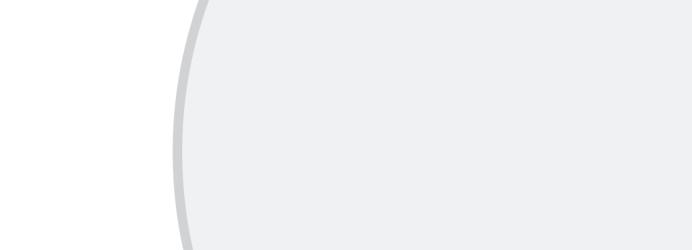
- Ⓜ** UWAGI - **Ⓜ** WARNINGS
- Ⓜ** HINWEISE - **Ⓜ** RECOMMANDATIONS

**Ⓜ** **Nieprawidłowa instalacja może wyrządzić poważne szkody przedmiotom i osobom.**  
**Uwaga:** aby zapewnić bezpieczne użycie produktu, należy dokładnie zastosować się do instrukcji. Zachować niniejsze instrukcje.

**Ⓜ** **Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury. Caution:** it is extremely important you follow these instructions to keep people safe. Save these instructions.

**Ⓜ** **Alle Montageanweisungen befolgen, da falsche Montagen zu Verletzungen führen kann. Achtung:** Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten die Anweisungen in jedem Falle befolgt werden. Die Anweisungen sind aufzubewahren.

**Ⓜ** **Instructions importantes de securite, une mise en place qui n'a pas ete parfaitement executee peut occasionner de graves dommages aux personnes et aux choses. Attention:** il est extremement important pour la securite des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent. Conserver ces instructions.



- Ⓜ** WAŻNE ZALECENIA MAJĄCE NA CELU ZAPEWNIENIE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKOM

Urządzenia nie powinny być używane przez dzieci ani przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że zostaną one odpowiednio poinstruowane lub będą one nadzorowane. Sterujące urządzenia radiowe powinny się znajdować w miejscu niedostępnym dla dzieci. Należy często przeprowadzać kontrolę instalacji. Nie używać silnika jeśli wymaga on regulacji lub naprawy. Nie wprowadzać w ruch rolet/markiz kiedy w ich pobliżu przeprowadzane są czynności związane z konserwacją, takie jak na przykład mycie okien. Jeśli przewidziane zostało automatyczne sterowanie rolet/markiz (np. z poziomu timer'a ), wykonując w ich pobliżu czynności związane z konserwacją, takie jak mycie okien, należy odłączyć ich zasilanie. Kontrolować roletę/markizę w trakcie jej ruchu, upewniając się czy ewentualnie obecne osoby znajdują się z dala od niej, aż do chwili kiedy zakończy ona całkowicie swoją pracę.

- Ⓜ** ZALECENIA MAJĄCE NA CELU ZAPEWNIENIE BEZPIECZEŃSTWA INSTALACJI

Silniki te powinny być instalowane i regulowane przez wykwalifikowanego instalatora, dla którego przeznaczone są niniejsze instrukcje. Silniki rurowe powinny być używane tylko z zastosowaniem markiz lub rolet. Wszelkie inne ich użycie powinno być poddane ocenie ze strony techników Producenta.

Przed przystąpieniem do instalowania napędu należy zdjąć lub odłączyć wszelkie inne wyposażenie, które nie jest niezbędne dla zmotoryzowanego funkcjonowania.

Nie ciągnąć zbytnio za przewód zasilający (np. nie unosić silnika ciągnąc za przewód). Jeśli silnik wyposażony jest w mechanizm awaryjnego podnoszenia ( NHK )to trzpień powinien zostać zamontowany w taki sposób aby korbą znajdowała się na wysokości poniżej 1,8 m.

Jeśli silniki sterowane są przy pomocy wyłącznika bez blokady (który powraca automatycznie w stan spoczynku w chwili zwolnienia przycisku), to powinien być on umocowany w pobliżu urządzenia, na wysokości przynajmniej 1,5 m, w każdym razie z dala od ruchomych części rolety.

- przewód zasilający silownika może być wymieniany tylko na identyczny przewód dostarczany przez producenta tegoż silownika
- urządzenia służące do sterowania napędem powinny być instalowane w widocznych miejscach
- silniki, w przypadku których możliwy jest dostęp do nie zabezpieczonych części pozostających w ruchu, powinny być instalowane na wysokości co najmniej 2,5 m od podłogi lub od płaszczyny umożliwiającej dostęp do nich.
Używać tylko i wyłącznie akcesoriów instalacyjnych przedstawionych w katalogu Producenta / autoryzowanego sprzedawcy (adaptery, zabieraki, uchwyty, itp.).

Wybrać i zainstalować uchwyt mocujący najodpowiedniejszy dla typu silnika względem rodzaju skrzynki rolety.
Wybrać i zainstalować odpowiedni adapter oraz zabierak napędu w zależności od kształtu i rozmiarów rury nawojowej.
W szczególności należy zwrócić uwagę na dokładne dopasowanie zabieraka do pierścienia napędu (Patrz instrukcje montażowe).
Chronić silnik przed uderzeniami, zarówno na etapie jego wkładania w rurę nawojową, jak i w trakcie transportu.

Nie moczyć silnika ani nie zanurzać go w wodzie.

Aby uniknąć ewentualnego przedostania się wody do silnika, gorąco zaleca się wykonać zapętlenie przewodu zasilającego wokół głowicy napędu.

Nie wiercić na silniku otworów i zwrócić uwagę na długość wkrętów mocujących rury nawojowej rolety lub markizy.
W wypadku instalacji przewidującej motoryzację markizy ramiennej, należy zapewnić odległość w poziomie wynoszącą co najmniej 0,4 m między całkowicie rozwiniętą markizą, a wszystkimi stałymi przedmiotami.

Moment obrotowy oraz czas funkcjonowania powinny zgadzać się z charakterystyką elementu zautomatyzowanego.
Aby określić odpowiedni moment obrotowy napędu, należy zastosować się do wskázówek Producenta; odnieść się do tabel wzdłużu oficjalnego katalogu Producenta / autoryzowanego Sprzedawcy.

Czas funkcjonowania dla obsługi rolety/markizy nie powinien przekraczać wartości przytoczonej na tabliczce znamionowej znajdującej się na każdym silniku.

Dla silników z serii Ø 35, minimalna średnica rury nawojowej wynosi: 38 mm - 10Nm

Dla silników z serii Ø 45, minimalna średnica rury obsadowej wynosi: 50 mm.

Dla silników z serii Ø 59, minimalna średnica rury obsadowej wynosi: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

- Ⓜ** OSTRZEŻENIA

Instalacja elektryczne powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami CEE. Silniki wyposażone w przewód z PVC H05-VVF i gumyH05- RRF powinny być instalowane wewnątrz budynków/pomieszczeń.

W przypadku sterowania silnikami z kilku punktów, należy zastosować się do wskázówek przytoczonych w oficjalnym katalogu.
Aby instalacja była zgodna z przepisami, powinna przewidywać na początku obwodu wyłącznik wielobiegunowy do odłączenia zasilania o minimalne odległości między stykami rzędu 3mm.

## IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE SAFETY OF USERS

Appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. The remote control devices must be out of the reach of children.

Frequently check the installation, and do not use the motor if it requires adjustment or repairs.

Do not operate the shutter/awning when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity. Disconnect the automatically controlled shutter/awning from the supply when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.

Watch the moving shutter/awning and keep people away until the shutter/awning is completely closed.

## IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE SAFETY OF THE INSTALLATION

These motors must be installed and adjusted by a qualified installer, who must read these instructions carefully. The tubular motors must be used only for opening and closing awnings and roller shutters. All other uses must be approved by the manufacturer’s technicians.

Before installing the motor drive, remove or put out of commission all equipment that is unnecessary for powered operation. Avoid subjecting the power supply cable to excessive traction (e.g. lifting the motor while pulling the cable)
If the motor is fitted with the emergency manual operation device, the length of the rod must ensure that the crank is at a height below 1.8 metres.

If the motors are controlled by a circuit breaker without interlock (which automatically returns to the stop position when its change of position member is released), it must be secured near the device, at a height of at least 1.5 metres but in any case far from moving parts:

- The supply cord of this drive can only be replaced by the same type of cable supplied by the manufacturer of the drive
- Fixed controls have to be installed visibly
- Drives allowing access to unprotected moving parts after the installation must be installed at height of at least 2,5 m above floor level or any other access level

Use only the installation accessories listed in the catalogue of the manufacturer or authorised reseller (adaptors, brackets, back plates, etc.).

Select and install the fixing bracket best suited to the motor, box and/or roller shutter to be powered. Select and install the drive adaptor according to the shape and size of the rolling tube. Pay special attention that the limit switch adaptor and its control ring are perfectly coupled. See the assembly instructions.

Avoid subjecting the motor to any possible knocks or shocks, both when putting the motor inside the rolling tube and during transportation.

Do not dampen the motor or immerse it in water.

In order to prevent possible infiltrations of water in the motor, it is strongly recommended to loop the power cable downward. Do not drill holes on the motor, and pay attention to the length of the fixing screws on the roller shutter or awning rolling tube. When installing the motor drive for arm awnings, it is necessary to ensure a horizontal distance of at least 0.4 metres between the completely open awning and all fixed objects.

The torque and time of operation must be compatible with the characteristics of the driven part. Follow the manufacturer’s instructions in determining the load to be put on the motor; refer to the official catalogue of the manufacturer or authorised reseller. The time of operation for manoeuvring the installation must not exceed that shown on the rating plate label affixed to each motor.

The minimum housing tube diameter for the Ø 35 series of motors is: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

The minimum housing tube diameter for the Ø 45 series of motors is: 50 mm

The minimum housing tube diameter for the Ø 59 series of motors is: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

## WARNINGS

The electric harness must comply with CEI regulations in force. The motors using the cables PVC H05-VVF and rubber H05-RRF must be installed inside. For centralization or for motor control from two or more spots, check the information provided in the official catalogue.

In order to be compliant, the installation must have an omnipolar switch for power mains separation included upline of the circuit, with an opening distance between contacts of at least 3 mm.



- Ⓜ** WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DER BENUTZER

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und /oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Die Funksteuervorrichtungen sollten sich außerhalb der Reichweite von Kindern befinden. Die Installation regelmäßig überprüfen und den Motor nicht verwenden, wenn dieser eine Einstellung oder eine Reparatur erfordert. Den Rollläden/die Markise vom Versorgungsnetz trennen, wenn Arbeiten wie z. B. Fensterputzen in der Nähe durchgeführt werden. Automatisch gesteuerten Rollläden/Markise vom Versorgungsnetz trennen, wenn Arbeiten wie z. B. Fensterputzen in der Nähe durchgeführt werden. Den sich bewegenden Rollläden/die sich bewegende Markise beobachten und Personen fernhalten, bis der Rollläden/die Markise vollständig geschlossen ist.

## WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DER INSTALLATION

Diese Motoren müssen von Fachtechnikern installiert und registriert werden, für die diese Anweisungen bestimmt sind; Die rohrförmigen Motoren dürfen nur für die Motorisierung von Sonnendächern oder Rolläden eingesetzt werden, alle sonstigen Benutzungen müssen von den Technikern der Herstellerfirma überprüft werden. Vor dem Installieren der Motorisierung, alle nicht für den motorisierten Betrieb notwendige Ausstattungen entfernen oder außer Betrieb setzen.

Den Netzkabel nicht zu sehr ziehen (z.B. mit dem Kabel den Motor hochheben). Falls der Motor mit einer manuellen Notvorrichtung ausgestattet ist, muss die Länge des Betätigungsstabs eine Höhe des Kurbels unter 1,8 m gewährleisten.

Wenn die Motoren von einem Schalter ohne Blockierung (der automatisch, nach dem Loslassen des Betätigungsorgans in die Stopp-Position zurückgeht) gesteuert wird, muss dieser in unmittelbarer Nähe, an einer Höhe von mindestens 1,5 m, aber weit von den beweglichen Teilen, befestigt werden:

- Die Netzanschlusleitung dieses Antriebs darf nur durch den gleichen Leitungstyp, geliefert vom Hersteller des Antriebs, ersetzt werden

- Fest montierte Steuereinrichtungen müssen sichtbar angebracht werden

- Antriebe bei denen nach der Installation der Zugang zu ungeschützten beweglichen Teilen möglich ist, müssen mind. 2.5 m über dem Boden oder jeglicher anderen Ebene, die Zugang zum Antrieb gewährt, montiert werden.

Für die Installation sollen ausschließlich die sich im Katalog des Herstellers/befugten Wiederverkäufers befindende Zubehöre (Adapter, Bügel, Sockel usw.) eingesetzt werden.

Den für den Motor, Kasten u/o den zu motorisierenden Aufroller passende Befestigungsbügel wählen und installieren. Den Zugadapter entsprechend der Form und dem Ausmaß des Aufrollrohrs wählen und installieren. Es muss insbesondere auf eine perfekte Verkopplung des Endanschlagadapters mit seinem Steuerring geachtet werden. Siehe hierzu die Montageanweisungen. Es muss jeder Stoß und Schlag am Motor sowohl bei der Einführung des Motors in das Aufrollrohr als auch während des Transports vermeiden werden.

Den Motor nicht nassen oder eintauchen. Um mögliche Wasserinfiltrationen in den Motor zu vermeiden, wird ausdrücklich empfohlen dem Netzkabel eine Schlinge nach unten machen zu lassen.

Keine Bohrungen auf dem Motor durchführen und auf die Länge der Befestigungsschrauben des Aufrollrohrs achten.

Im Falle einer Installation für die Motorisierung von Arm-Sonnendächern, muss ein horizontaler Abstand von 0,4 m zwischen vollständig abgerolltem Sonnendach und allen festen Teilen gewährleistet sein.

Das Drehmoment und die Funktionsdauer müssen mit den Eigenschaften des Zugteils übereinstimmen. Den Angaben des Herstellers bei der Festlegung der am Motor anzuwendenden Belastung folgen und auf den offiziellen Katalog des Herstellers/befugter Wiederverkäufer Bezug nehmen.

Die Funktionszeit für den Betrieb der Installation darf die auf dem Motorenschild angegebenen Daten nicht überschreiten.

Für die Motoren der Serie Ø 35, beträgt das Gehäuserohr 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

Für die Motoren der Serie Ø 45, beträgt das Gehäuserohr 50 mm

Für die Motoren der Serie Ø 59, beträgt das Gehäuserohr 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

## EMPFEHLUNGEN

Die elektrische Verkabelung sollten den geltenden CEI-Normen entsprechen. Motoren mit Kabeln aus PVC H05- VVF und Gummi H05- RRF dürfen ausschließlich in Innenräumen installiert werden. Für die Einrichtung einer zentralen Steuerung oder für die Steuerung der Motoren von mehreren Ausgangspunkten aus sind die entsprechenden Angaben im offiziellen Katalog zu prüfen. Um eine vorschriftgemäße Installation auszuführen, muss oberhalb der Kreislaufs eine allpolige Trennvorrichtung des Versorgungsnetzes mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm installiert werden.

## F INSTRUCTIONS IMPORTANTES EN CE QUI CONCERNE LA SECURITE DES UTILISATEURS

Interdire aux enfants ainsi qu'aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou aux personnes dotées d'une expérience et connaissance limitées, à moins qu'elles ne soient convenablement formées ou supervisées, d'utiliser les dispositifs. Ne pas laisser à la portée des enfants les dispositifs de radiocommande. Vérifier fréquemment l'installation et ne pas utiliser le moteur au cas où l'on constaterait qu'il nécessite d'un réglage ou d'une réparation. Ne pas faire fonctionner le store/rideau, tandis que des opérations d'entretien, telles que par exemple le nettoyage de vitres, sont exécutées à proximité de ceux-ci. Au cas où l'on disposerait d'une commande automatique (par exemple compteur de temps, anémomètre, etc.), déconnecter de l'alimentation le store/rideau, tandis que des opérations d'entretien, telles que par exemple le nettoyage de vitres, sont exécutées à proximité de ceux-ci. Contrôler la menuiserie au cours du mouvement et éloigner les personnes tant que celle-ci ne s'est pas complètement fermée.

## INSTRUCTIONS IMPORTANTES EN CE QUI CONCERNE LA SECURITE DE L'INSTALLATION

Ces moteurs doivent être installés et réglés par un appareilur qualifié, auquel ces instructions sont spécialement dédiées. Les moteurs tubulaires ne doivent être utilisés que pour la motorisation de rideaux et de stores, en cas d'utilisation différente, il faudra s'en remettre au jugement des techniciens du fabricant.

Avant de monter la motorisation, enlever ou mettre hors service tout l'équipement qui ne s'impose pas en cas d'un fonctionnement motorisé.

Eviter de soumettre le câble d'alimentation à des tractions excessives (par exemple soulever le moteur, en tirant le câble).

Au cas où le moteur serait doté du dispositif de manoeuvre manuelle de secours, la longueur de la tige de manoeuvre doit assurer que la manivelle se situe à une hauteur inférieure à 1,8 mètres.

Si les moteurs sont commandés par un interrupteur sans verrouillage (qui revient automatiquement à la position d'arrêt lorsque son organe de manoeuvre est relâché), celui-ci doit être fixé en apparet sur l'appareil à une hauteur d'au moins 1,5 mètres, et de toute façon loin des organes mobiles.

- le câble d'alimentation de ce vérin ne peut être remplacé que par un câble identique fourni par le producteur du vérin en question
- les points fixes de commande doivent être installés dans des positions visibles

- les moteurs dans lesquels il est possible d'accéder à des organes en mouvement non protégés, doivent être installés à une hauteur d'au moins 2,5 m du sol ou du plan qui en assure l'accès.

Utiliser exclusivement les accessoires de mise en place prévus sur le catalogue du producteur/revendeur agréé (adaptateurs, brides, culots, etc.).

Choisir et monter la bride s'adaptant le mieux au moteur, au caisson et/ou au store à motoriser.

Choisir et monter l'adaptateur d'entraînement en fonction de la forme et de la dimension du tube d'enroulement.

Prendre le plus grand soin pour réaliser un accouplement parfait entre l'adaptateur de la fin de course et son anneau de commande. Voir la notice d'instructions de montage.

Éviter de soumettre le moteur à tout choc ou coup possible, aussi bien lors de l'introduction du moteur à l'intérieur du tube d'enroulement que pendant le transport. Ne pas mouiller ou immerger le moteur. Afin d'éviter des infiltrations d'eau possibles dans le moteur, il est vivement préconisé de doter le câble d'alimentation d'une anse vers le bas.

Ne pas effectuer de trous sur le moteur et prêter une attention toute particulière à la longueur des vis de fixation du tube d'enroulement du store ou du rideau. En cas de mise en place pour la motorisation de stores à bras, il y a lieu d'assurer une distance horizontale d'au moins 0,4 mètres, entre le store complètement déployé et tous les objets fixes.

Le couple et la durée de fonctionnement doivent être conformes aux caractéristiques de la partie entraînée. Suivre les indications du fabricant dans la définition de la charge à appliquer au moteur ; se rapporter au catalogue officiel du fabricant/revendeur agréé.

Le temps de fonctionnement pour manoeuvrer l'installation ne doit pas dépasser le temps figurant sur l'étiquette des données de la plaque apposée sur chaque moteur.

En cas de moteurs de la série Ø 35 le diamètre minimum du tube de logement est: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

En cas de moteurs de la série Ø 45 le diamètre minimum du tube de logement est: 50 mm

En cas de moteurs de la série Ø 59 le diamètre minimum du tube de logement est: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

## RECOMMANDATIONS

Le câblage électrique doit être conforme aux normes CEI en vigueur. Les moteurs utilisant les câbles: PVC H05- VVF et caoutchouc H05- RRF doivent être installés à l'intérieur. Pour chaque centralisation ou en cas de commandes de moteurs à partir de plusieurs endroits, vérifier les indications sur le catalogue officiel. Pour que l'installation soit conforme aux normes, elle doit prévoir en amont du circuit l'enclenchement d'un dispositif omnipolaire de séparation du réseau d'alimentation, ayant une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.

